



B O L E T I M M E N S A L

MAIBARA KŌHŌ

(ポルトガル語版)

2024
5
MAIO
Nº 162

Publicação Prefeitura de Maibara
Edição Maibara Tabunka Kyousei Kyoukai
Shigaken Maibarashi Nagaoka 1206
Prefeitura de Maibara Filial Santo / 2º andar ☎0749-56-0577

重点支援給付金を支給します

FORNECEREMOS BENEFÍCIOS DE APOIO PRIORITÁRIOS



Sobre o subsídio ① Sobre o subsídio ②

INF SHAKAI FUKUSHIKA Guichê de atendimento específico para o subsídio

☎ 53-5127 FAX 53-5128

VALOR DO BENEFÍCIO

① 100.000 ienes por família

② 50.000 ienes por criança

(O depósito do ①e② é feito na conta do titular)

FAMILIAS ALVO

※Há outros requisitos além dos listados abaixo.

*Se houver alguém em sua residência que se mudou após 2 de dezembro de 2023 (sem informações fiscais disponíveis), a notificação poderá atrasar ou não ser enviada.

*Se a sua condição familiar mudou e a sua situação financeira mudou também, entre em contato com o Depto Shakai Fukushima (atendimento sobre o subsídio)

SOBRE O SUBSÍDIO ①

Famílias sujeitos apenas à taxa anual de imposto de residente referente à 2023

*Não são elegíveis os agregados familiares constituídos apenas por familiares dependentes do contribuintes residentes.

PRAZO de ENTREGA: 30 DE AGOSTO (SEX)

SOBRE O SUBSÍDIO ②

Agregados familiares com filhos menores de 18 anos (data de nascimento posterior a 2 de abril de 2005) entre os agregados familiares indicados em ① e os agregados familiares isentos de imposto de residência.

PRAZO de SOLICITAÇÃO: 30 DE AGOSTO (SEX)

A cidade enviará as informações em sequência (parcialmente já enviadas em abril)

Os agregados familiares que tenham recebido um formulário de confirmação de requisitos de pagamento ou formulário de candidatura (fatura) ao "Benefício de Apoio Prioritário à Aumento de Preços de Eletricidade, Gás, Alimentação, etc." deverão preencher os dados solicitados e devolvê-los com os documentos exigidos.

A cidade enviará sequencialmente documentos de confirmação, como detalhes de contas bancárias, para famílias que receberam benefícios como famílias tributáveis ou famílias não tributáveis que sejam consideradas elegíveis. (Já foram enviados às famílias que já receberam o benefício).



安心と健康をサポートします
の健康カレンダー

CALENDÁRIO DE SAÚDE MÊS DE JUNHO

Tem dúvidas quanto a criação ???
Ligue HOT LINE
53-5125

A Caderneta Materno Infantil (Bosh Kenko Techo) é emitida na Secretaria de Saúde.

EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do "Akachan Techô" preenchido.
(3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

TIPO DE EXAME	DATA	RECEPÇÃO	LOCAL	O QUE LEVAR
1) Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em JANEIRO de 2024)	20 de Junho (quinta-feira)	Os exames são realizados com horário marcado. Às crianças alvo do exame, enviaremos individualmente o aviso.	MAIBARA SHI HOKEN CENTER (Lucci Plaza), Ou IBUKI CHIIKI FUKUSHI CENTER AIRANDO *Notificaremos através de avisos individuais	<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Suku-suku Fairu" ◇ Questionário médico ◇ Estojo (lápiz, borracha, etc) ◇ Toalha de banho * Os itens acima (são necessário para todos os exames de ① à ⑤) ◇ Amostra da primeira urina colhida NO DIA DO EXAME e questionário de exame auditivo (Somente no Exame ⑤) ◇ Escova de dente (Somente nos Exames ③ e ④)
2) Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em AGOSTO de 2023)	27 de Junho (quinta-feira)			
3) Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em OUTUBRO de 2022)	18 de Junho (terça-feira)			
4) Exame odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em NOVEMBRO de 2021)	20 de Junho (quinta-feira)			
5) Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em NOVEMBRO de 2020)	13 de Junho (quinta-feira)			

6) Aula sobre Alimentação Infantil para os pais, cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

IDADE	DATA	RECEPÇÃO	LOCAL	O QUE LEVAR
Crianças nascidas em NOVEMBRO de 2023 *requer reserva	28 de Junho (sexta-feira)	à partir das 10:00	LUCCI PLAZA ou IBUKI CHIIKI FUKUSHI CENTER AIRANDO	<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Suku-suku Fairu" ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápiz, borracha)

7) Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談 *(Por reserva)

Das 9:30 às 11:00 Porém no momento da reserva, iremos notificar o horário.

DATA	LOCAL	DETALHES
18 de Junho (terça-feira)	LUCCI PLAZA ou IBUKI CHIIKI FUKUSHI CENTER AIRANDO	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Dúvidas com a criação... estress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo
27 de Junho (quinta-feira)		



◆ Como medida de prevenção de infecções, pedimos que caso não esteja bem, deixem de vir ao exame.

※ A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) e as aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) serão realizadas somente por reservas, favor ligar no Depto de Saúde ☎ 53-5125 ou no Centro de apoio abrangente à Educação infantil (Interior do Lucci Plaza) ☎ 55-4551 ou poderá consultar através da Consulta ON LINE "Suku Suku Hot Line" ◆ Nos exames mencionados acima de ③ a ⑤, no momento do exame odontológico passamos flúor, por isso tragam as crianças com os dentes escovados.



健康 Information

Informações sobre Saúde



Inf. Kenko Zukuri Ka
Secretaria de Saúde
☎ 53-5125 / Fax 53-5128

基本健康診査およびがん検診等の日程(6月) 9時から10時45分までの完全予約制です!

Programação para exames básicos de saúde, exames de câncer, etc. para junho (é necessário reserva).

Horário de atendimento: das 9:00 às 10:45.

Todos os exames de saúde (exames médicos) são feitos somente com hora marcada.

DATA	LOCAL	EXAME DE SAÚDE BÁSICO	CÂNCER ESTÔMAGO	CÂNCER INTES TINO	CÂNCER PULMÃO	CÂNCER MAMA	CÂNCER DO COLO DO ÚTERO	OSTEO POROSE
1 (sáb)	PREFEITURA DE MAIBARA (SEDE)	●	●	●	●	●	●	
3 (seg)		●	●	●	●	●	●	
6 (qui)	IBUKI CHIKI FUKUSHI CENTER AIRANDO	●	●	●	●	●	●	
7 (sex)		●	●	●	●	●	●	
8 (sáb)	OHMI MANABIAI STATION	●	●	●	●	●	●	
12 (qua)		●	●	●	●	●	●	
13 (qui)		●	●	●	●	●	●	
14 (sex)		●	●	●	●	●	●	
15 (sáb)	SANTO MANABIAI STATION	●	●	●	●	●	●	
16 (dom)		●	●	●	●	●	●	
19 (qua)		●	●	●	●	●	●	
20 (qui)		●	●	●	●	●	●	
21 (sex)	MAIBARA CHIKI FUKUSHI CENTER YUME HALL	●	●	●	●	●	●	
22 (sáb)		●	●	●	●	●	●	
23 (dom)		●	●	●	●	●	●	
29 (sáb)		●	●	●	●	●	●	
30 (dom)		●	●	●	●	●	●	

A partir de 28 de maio (ter) iremos realizar os Exames de Saúde em Grupos, é necessário se inscrever com antecedência na Secretaria de Promoção da Saúde.



- ※ Poderá fazer a inscrição pelo código QR ao lado
- ※ No dia 14 (sex) haverá assistência infantil às crianças com idade entre 4 meses à idade pré-escolar. Se caso necessário, favor solicitar à Secretaria de Promoção da Saúde, com 3 semanas de antecedência.
- ※ O Cronograma dos Preventivos de Câncer será enviado em Abril e os cupons serão enviados por correio no final de maio.
- ※ Além disso, pedimos a cooperação com o cumprimento dos horários de recepção para evitar congestionamentos no local e a utilização de máscaras e higienização das mãos para prevenir das infecções.



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... MÊS DE MAIO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara**. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokensho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (Caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

※ Como prevenção a propagação de viroses, favor ligar no ☎ 65-1525 antes de comparecer e utilizar máscara ao se consultar.

PRIORIDADE/HOSPITAL		3/MAI FER	4/MAI FER	5/MAI FER	6/MAI FER	12/MAI DOM	19/MAI DOM	26/MAI DOM
Leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama- Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○	○	○
Graves	crianças	CV	CV	CV	CV	CV	CV	CV
	adultos	CV	HM	CV	HM	CV	HM	CV



Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 ☎ 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

Alvo: Residentes no Estado de Shiga, crianças menores de 15 anos e seus familiares.

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

Impostos a serem pagos neste Mês de Maio 5月の税・料金等の納付

Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático!

31 de Maio (Sexta-feira)

- ▶ Imposto sobre imóveis (Koteishisanzei) Primeira parcela
- ▶ Imposto de carros de motor leve (Kei jidousha ze) Única parcela
- ▶ Mensalidade da creche (Hoikuryou) Mês de Maio



Informações:

Depto de Assuntos Fiscais (Zeimu Ka) ☎ 53-5116

- ▶ Conta de água (Suidou ryoukin) Mês de Maio ▶ Conta de esgoto (Guesuidou shiyouryou) Mês de Maio
- Depto de Saneamento e esgoto (Joguesuidou Ka) Sucursal de Santo ☎ 53-5173

Estas faturas além do débito automático, poderão ser pagas em Lojas de Conveniências como também pelo método prático utilizando o Smartphone (cashless)

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS

5月の時間外窓口

※A Sede da Prefeitura de Maibara e a filial Santo, estarão atendendo até às 19h00, nos dias **2 (qui), 9 (qui), 16 (qui), 23 (qui) e 30 (qui)**

※**Não haverá prorrogação do horário de atendimento das sucursais de Ibuki e Ohmi.**

※Na matriz, estarão atendendo no Balcão do Depto Shimin HokenKa

Caso tenha outros trâmites a realizar além da emissão de comprovantes, registro de carimbo, pagamento de impostos, etc., favor contactar o responsável do Setor que gostaria de consultar com antecedência.

※Não iremos ter o Guichê de atendimento sobre o My Number Card.

**Atendemos até às 19h00 !!
Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes.**

INF Depto Shimin Hoken Ka ☎ 53-5113

国民年金への加入手続きをお願いします

PEDIDO PARA INSCRIÇÃO AO PLANO DE PENSÃO NACIONAL “KOKUMIN NENKIN”

Todas as pessoas residentes no Japão, com idade de 20 à 60 anos incompletos, devem inscrever-se no Plano de Pensão Nacional. O procedimento para inscrição varia de acordo com o sistema em que se inscreve.

CLASSIFICAÇÃO	1º SEGURADO	2º SEGURADO	3º SEGURADO
PÚBLICO ALVO	Autônomos, Agricultores, Silvicultores, Pescadores, Estudantes, etc	Funcionários de Empresas, Funcionários públicos	Cônjuges dependentes do 2º segurado
LOCAL PARA INSCRIÇÃO	Depto Shimin Hoken Ka, Sucursal de Santo, Centros de Autonomia dos Cidadãos e Centros de Serviços Administrativos	Local de Trabalho	Local de Trabalho do 2º segurado

Caso o pagamento mensal do Plano de pensão nacional for efetuado através do sistema de débito automático antecipado, o plano mensal de 16.980 ienes passa a ser 16.920 ienes, o que representa uma **redução de 60 ienes mensal**

※Caso solicite o sistema de pagamento antecipado, a primeira parcela será cobrada por 2 meses. (incluindo o mês anterior sem o desconto e um mês com desconto)

SOLICITAÇÃO dirigir-se a Instituição financeira onde deseja fazer a transferência bancária, ou Escritório de pensão Nacional, ou Depto. Shimin HokenKa, Sucursal de Santo, Centros de Autonomia dos Cidadãos e Centros de Serviços Administrativos.

NÃO SE ESQUEÇA DE EFETUAR O PAGAMENTO

Para as pessoas que apresentaram um pedido de isenção das parcelas do plano nacional de pensões e que obtiveram a isenção parcial, se não pagarem as contribuições de isenção parcial no período aprovado dentro do **prazo de 2 anos**, são consideradas inadimplentes, não será incluso no valor que receberá no futuro.

NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について) Linha direta com intérpretes:

☎ 0749-53-5172 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

☎ 0749-56-0577 (Escritório do Tabunka Kyousei Kyoukai), das 9:00 às 17:15

Caso a intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!



MAIBARATABUNKA